



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ ΚΟΙΝΟΤΗΣ- ΕΝΟΡΙΑ ΠΡΟΦΗΤΟΥ
ΗΛΙΟΥ ΝΟΡΓΟΥΝΤ ΚΑΙ ΑΝΑΤΟΛΙΚΩΝ ΠΡΟΑΣΤΕΙΩΝ
GREEK ORTHODOX COMMUNITY & PARISH OF PROPHET
ELIAS NORWOOD & EASTERN SUBURBS INC

Ο ΛΟΓΟΣ ΤΟΥ ΘΕΟΥ
ΕΒΔΟΜΑΔΙΑΙΟ
ΦΥΛΛΑΔΙΟ
THE WORD OF GOD
WEEKLY MAGAZINE

DATE: 06-02-22 YEAR: 39 NUMBER: 1899

WEB PAGE: PROPHETELIAS.ORG.AU

FACEBOOK: [FACEBOOK.COM/PROPHETELIASNORWOOD](https://www.facebook.com/PROPHETELIASNORWOOD)

EMAIL: PROPHETELIAS@ESC.NET.AU

Όταν ο Θεός έπλασε τον άνθρωπο, τον έπλασε κατ'είκόνα Του με σκοπό να φθάσει στο καθ'όμοίωσή Του. Παράλληλα ο Θεός έδωσε τις κατάλληλες οδηγίες στον άνθρωπο για το πώς θα κατόρθωνε την εκπλήρωση του σκοπού του. Ακόμη και για να μην αισθάνεται την παραμικρή εξάρτηση, τούδωσε την απόλυτη έλευθερία να ένεργει προς αυτόν τον σκοπό της καθ'όμοίωσής του με τον Θεό. Δυστυχώς όμως, ο άνθρωπος δέν ακολουθήσε τις οδηγίες του Θεού και έπροτίμησε τις οδηγίες του Σατανά. Έκαμε λάθος. Τό έκασταλαβε αλλά δέν μετάνοιωσε. Δέν ζήτησε συγνώμη σαν του δώθηκε ή εύκαιρία, με αποτέλεσμα να άμαυρωθει ή λαμπρή και θεόδοτη είκόνα του Θεού και να χάσει όλοσχερως τον ούράνιο και θεϊό προορισμό του. Αυτό τό έκασταλαβε, όταν έχασε τον Παράδεισο, την παρουσία του Θεού Πατέρα και Πλάστη του όπου από πρίγκηπας και γυιός του Θεού με αίώνιο προορισμό, έκαστάντησε άχρεϊος δοϋλος και σκλάβος του διαβόλου. Και έρχεται σήμερα ο Άπόστολος της ήμέρας να μάς άφυπνήσει και να μάς υπενθυμίσει τό τί χάσαμε. Να μάς ζωντανέψει την έλπίδα ότι ο Θεός και τώρα άκόμη, μάς θεωρει παιδιά Του. Μάς δίνει την εύκαιρία να δοϋμε πιο καθαρά τον τρόπο της έπιστροφής μας στον Θεό Πατέρα και Πλάστη μας. Τό κλειδί, τό φάρμακο εκείνο διά του οποίου έπέρχεται ή έξυγίανση, ή κάθαρση του ανθρώπου από τά πάθη και ή έπαναφορά του νοϋ του προς τον Θεό, είναι ή **Μετάνοια**. Μετά-νοω, σημαίνει, άναστροφή του νοϋ μας από την άποστασία προς την πηγή της ζωής, τον Θεό. Σημαίνει την πορεία του ανθρώπου από τό κατ'είκόνα στο καθ'όμοίωση. Πολύ εύστοχα παρατηρει ο μακαριστός Γέροντας Γεώργιος Καψάνης, *«έδόθησαν από τον Θεό τά χαρίσματα του «κατ'είκόνα» στον άνθρωπο για να φθάσει πολύ ύψηλά, να πετύχει με αυτά την όμοίωση του με τό Θεό και Πλάστη του, να έχει μία όχι έξωτερική, ήθική σχέση μαζί Του, αλλά ένωση με τον Δημιουργό του»*. Μάλιστα ο Γέροντας αυτός των ήμερών μας, έλεγε ότι είναι τολμηρό να λέμε ότι μπορούμε να γίνουμε κατά χάρη θεοί, όμως αυτό δέν τό άποκρύπτει ή Αγία Γραφή, ούτε οι Άγιοι Πατέρες της Έκκλησίας μας. Πως αρχίζουμε όμως έμεϊς αυτήν την έπιστροφή που αναφέραμε με κατεύθυνση τον προορισμό της θεώσεως; Καλά είναι να ρίξουμε μία πιο προσεκτική ματιά στα λόγια του σημερινού άποστολικού άναγνώσματος: **«Υμεϊς έστε ναός Θεού ζώντος»**. Είναι μία μεγάλη και θαυμαστή άλήθεια αυτά που μάς άποκαλύπτει τό Άγιο Πνεϋμα διά του Άποστόλου Παύλου. Την άλήθεια ότι οι Χριστιανοί άναδεικνύονται και γίνονται ναοί και κατοικητήρια του άληθινοϋ Θεού. Βέβαια ή έννοια του ναοϋ, μάς είναι γνωστή. Στον ναό τελοϋνται τά μυστήρια της Έκκλησίας. Άλλά και ο κάθε πιστός Χριστιανός είναι έμψυχος ναός του ζώντος Θεού, άνώτερος του κτιστοϋ και υλικού ίεροϋ ναοϋ. Διότι

ὁ ναός ὡς ὑλικός κάποτε θά καταστραφεῖ. Ὁ ἄνθρωπος, ὅμως, ὡς ναός τοῦ Θεοῦ, θά μείνει εἰς τόν αἰῶνα. Πότε καί πῶς ὁ ἄνθρωπος ἀναδεικνύεται ναός τοῦ Θεοῦ; Μέ τό βάπτισμα καί τό χρῖσμα, τά δύο ἀπαραίτητα αὐτά μυστήρια. Μέ τό μυστήριο τοῦ βαπτίσματος ὁ Χριστιανός δέν λαμβάνει μόνο τήν ἄφεση τῶν ἁμαρτιῶν του, ἀλλά εἰσέρχεται μέσα του τό ὑπερφυσικό καί θεϊκό στοιχεῖο. Λαμβάνει τίς δωρεές καί τά χαρίσματα τοῦ Ἁγίου Πνεύματος. Μετά τό βάπτισμα ὁ Ἱερέας χρίει σταυροειδῶς μέ τό Ἅγιο Μύρο τά διάφορα σημεῖα τοῦ σώματος τοῦ νεοβαπτισθέντος, λέγοντας: *«Σφραγίς δωρεᾶς Πνεύματος Ἁγίου. Ἀμήν»*. Μέ αὐτόν τόν τρόπο ὁ Χριστιανός δέχεται ἐντός του τό Ἅγιον Πνεῦμα. Λαμβάνει τήν χάρη, τίς θεῖες δωρεές καί τά ὑπερφυσικά χαρίσματα τοῦ Ἁγίου Πνεύματος καί μέ αὐτόν τόν τρόπο ἀναδεικνύεται πνευματέμφορος καί θεοφόρος. Γίνεται ναός τοῦ Ἁγίου Πνεύματος. Δέν λέγεται νεοφώτιστος, διότι ἐπῆλθε κάποιος ἐξωτερικός ἢ καί διανοητικός ἀκόμη φωτισμός, ἀλλά ὁ ἴδιος ὁ Θεός, τό ἄκτιστο Φῶς, ἐνοίκησε μέσα του. Στήν συνέχεια, παραμένοντας καί ζώντας ὁ πιστός Χριστιανός μέσα στήν ἀτμόσφαιρα τῆς Ἐκκλησίας, μέ ὄλη τήν λειτουργική καί μαρτυρική ζωή καί κοινωνώντας τό ἄχραντο Σῶμα καί τό τίμιο Αἷμα τοῦ Κυρίου, φιλοξενεῖ καί κατέχει μέσα του τόν Χριστό. Ὁ Χριστός ἀδελφοί μου μᾶς τό λέγει: ***«Ὁ τρώγων μου τήν σάρκα καί πίνων μου τὸ αἷμα ἐν ἐμοὶ μένει καὶ ἐγὼ ἐν αὐτῷ» (Ἰωάν. ζ' 56)*** Ἔτσι ὁ πιστός Χριστιανός ἀναδεικνύεται καί παραμένει πραγματικός καί ἀληθινός ναός τοῦ Τριαδικοῦ Θεοῦ. Δέν εἶναι ὅμως δυνατόν, ὁ Χριστιανός πού ἀξιῶνεται καί ἀπολαμβάνει αὐτές τίς οὐράνιες δωρεές καί εὐλογίες, νά θεωρεῖ ὅτι γίνονται ἔτσι αὐτομάτως. Ὅτι γίνονται δίχως καμία ὑποχρέωση καί εὐθύνη. Διότι γιά νά ἔλθει καί νά ἐνοικήσει μέσα μας ὁ Θεός, μᾶς λέγει σήμερα ὁ Ἀπόστολος, ὀφείλουμε νά ἀπομακρυνθοῦμε καί νά ξεχωρίσωμε ἀπό ὅλες τίς ἁμαρτωλές συνήθειες. Νά μὴν ἔχουμε σχέσεις μέ ἁμαρτωλές πράξεις καί ἔργα καί λόγια καί ἀνήθικες συμπεριφορές. Γιατί; Διότι τό σῶμα μας εἶναι ναός τοῦ Θεοῦ ζώντος. Οἱ εὐσεβεῖς Χριστιανοί διατηροῦν τόν κτιστό ναό τοῦ Θεοῦ, πάντα καθαρὸ. Πῶς εἶναι δυνατόν νά κοινωνοῦμε τό Πανάγιο Σῶμα καί Τιμιώτατο Αἷμα τοῦ Χριστοῦ μας, δηλαδή τόν ἴδιο τόν Θεό, δίχως νά καθαρίσωμε προσεκτικά τήν ψυχὴ μας; Βάζουμε ποτέ μέσα σέ ἓνα βρώμικο ποτήρι, καθαρὸ νερό γιά νά πιοῦμε; Βάζουμε σέ ἓνα πιάτο μέ ἀκαθαρσίες καί σκουλήκια καθαρὸ φαγητό γιά νά γευματίσωμε; Ἀσφαλῶς ὄχι. Γιατί; Διότι καί τό νερό τοῦ βρώμικου ποτηριοῦ ἀλλά καί τό φαγητό τού σκουληκιασμένου πιάτου θά μᾶς προξενήσουν θανατηφόρο κακό. Πόσο μᾶλλον πλέον προσεκτικοί καί καθαροί πρέπει νά εἴμαστε γιά νά λάβουμε τόν ἴδιο τόν Χριστό καί Θεό μέσα μας. Καλὸ καί ἅγιο εἶναι νά διατηροῦμε τούς κτιστοὺς Ἱερούς Ναοὺς καθαρούς, ἀλλά διερωτώμεθα: *«Τοὺς ἐμψύχους ναοὺς μας προσπαθοῦμε νά τούς*

διατηροῦμε καθαρούς; Καταλαβαίνουμε πότε λερώνεται ὁ δικός μας ναός καί πῶς καθαρίζεται; Ὅτι λερώνεται μέ τήν ποικιλόνυμη καί εὐπερίστατη ἁμαρτία καί ὅτι καθαρίζεται μέ τά ἁγιαστικά μέσα τῆς Ἐκκλησίας καί κυρίως μέ τό λυτρωτικό μυστήριό τῆς ἐξομολογήσεως; Ὁ σημερινός Ἀπόστολος δίνει τίς κατάλληλες ὁδηγίες σέ ὅσους θέλουν νά εἶναι παιδιά τοῦ Θεοῦ: **«καθαρίσωμεν ἑαυτούς ἀπό παντός μολυσμοῦ σαρκός καί πνεύματος, ἐπιτελοῦντες ἀγιωσύνην ἐν φόβῳ Θεοῦ»**. Τί λέτε, δέν ἀξίζει τόν κόπο; Γένοιτο.

17th SUNDAY OF MATTHEW (2 Cor. 6:16-7.1) 6th February 2022

When God created man, He created him in His image so he could reach His likeness. At the same time, God gave the appropriate instructions to man on how to accomplish His purpose. So that man would not feel the slightest dependence, He gave him absolute freedom to act towards this purpose of assimilation with God. Unfortunately, man did not follow God's instructions. He preferred the instructions of Satan. He erred. He understood, but did not regret it. He did not apologize when he was given the opportunity. Therefore, the glorious and God-given image of God was tarnished and he completely lost his heavenly and divine destiny. He realized this when he lost Paradise, the presence of God his Father and his Creator. From prince and son of God with eternal destination, he became the devil's terrible slave. In today's apostolic reading, the Apostle comes to wake us up and remind us of what we have lost. May he revive our hope that God, even now, considers us His children. He gives us the opportunity to see more clearly the way of our return to God our Father and Creator. The key, or medicine, through which man is healed, purified from his passions, and his mind returned to God, is **Repentance**. The word repentance means to turn our minds away from apostasy to God, the source of life. It means the path of man from the image to the assimilation. The Blessed Elder George Kapsanis observes very aptly, *"God gave the gifts of the 'image' to man in order to reach very high, to achieve with them his assimilation with God and the Creator; to achieve not merely an external, ethical relationship with Him, but union with His Creator"*. Indeed, this modern Elder would say that it is bold to say that we can become gods by grace, but this is hidden neither by the Holy Bible, nor by the Holy Fathers of the Church. How do we begin this return in the direction of the deity? It is good to take a closer look at the words of today's apostolic reading: ***"You are the Temple of the Holy Spirit."*** This is a great and wonderful truth that the Holy Spirit reveals to us through the Apostle Paul. The truth is that Christians are made known as temples and dwellings of the true God. Of course, the concept of the temple is well known to us. The sacraments of the Church are

performed in the church. But every faithful Christian is a living temple of the living God, superior to the built material temple. The temple as a building will one day be destroyed. Man though, as a Temple of God, will remain to eternity. When and how does a person become a temple of God? With baptism and anointing, these two essential mysteries. Through the sacrament of baptism, the Christian not only receives the remission of his sins, but the supernatural and divine element enters into him. He receives the grace and gifts of the Holy Spirit. After the baptism, the priest anoints with the Holy Myrrh on the various parts of the body of the newly-baptized, saying: **"Seal of the gifts of the Holy Spirit. Amen"**. In this way, the Christian receives the Holy Spirit within him. He receives the grace, the divine gifts and the supernatural gifts of the Holy Spirit and in this way he becomes spiritual and godly. He becomes a temple of the Holy Spirit. He is not called newly-enlightened because of some external or intellectual enlightenment, but because God Himself, the Created Light, has inhabited him. Then, remaining and living in the atmosphere of the Church, with all the liturgical and witnessing life, and communing with the Immaculate Body and the Holy Blood of the Lord, the faithful Christian hosts and possesses Christ within himself. My brothers, Christ tells us: **"He who eats my flesh and drinks my blood abides in me, and I in him"** (John 6:56). It is not possible, however, for a Christian who enjoys these heavenly gifts and blessings to believe that they are bestowed automatically, without any obligation or responsibility. As the Apostle tells us today, in order for God to come and dwell in us, we must turn away and separate ourselves from all sinful habits. Let us not have relations with sinful deeds and words and immoral behaviour. Why? Because our body is the temple of the living God. The pious Christian keeps the built temple of God clean always. How is it possible to partake of the Holy Body and Most Holy Blood of our Christ, that is, God Himself, without carefully purifying our souls? Do we ever put clean water in a dirty glass to drink? Do we put clean food on a plate with dirt and worms for lunch? Surely not. Why? Because the water in the dirty glass and the food on the dirty dish will cause us deadly harm. How much more careful and pure must we be to receive Christ and God Himself within us! It is good and holy to keep the built Holy Temples clean, but we must ask ourselves: "Are we trying to keep our living human temples alive? Do we understand when our temple gets dirty and how to clean it? That it is defiled by various and persistent sins and that it is cleansed by the sanctifying means of the Church and especially by the redemptive sacrament of confession? Today's Apostolic reading gives the appropriate instructions to those who want to be children of God: **"Let us cleanse ourselves from all contamination of flesh and spirit,**

perfecting holiness in the fear of God." What do you say? Don't you think it is worth it?

Ἱερέες ἀκολουθίες

Αὐτὴν τὴν Πέμπτη 10 Φεβρουαρίου, ἀνήμερα τοῦ Ἁγίου Ἱερομάρτυρος Χαραλάμπους, θὰ τελέσωμε εἰς τὸν Ἱερό Ναό μας Ὁρθρο καὶ Θεία Λειτουργία ἀπὸ τίς 8.00 μέχρι τίς 9.30 περίπου τὸ πρωῖ.

Church services

This Thursday February 10, Day of Saint Hieromartyr Charalambous, Matins and Divine Liturgy, 8am - 9.30am.

Ἡ Θεία Λειτουργία στήν Ἀγγλική

Κάνουμε γνωστό, ὅτι τὸ Σάββατο 12 Φεβρουαρίου, τοῦ Ἁγίου Μελετίου καὶ ὥρα 6-7 τὸ βράδυ, θὰ τελέσωμε εἰς τὸν Ἱερό Ναό μας τὴν Θεία Λειτουργία στήν ἀγγλική γλῶσσα. Εἶναι μιά ἀκόμη πνευματική εὐκαιρία γιά ὅλους, προπαντός γιά ὅσους ἔχουν δυσκολία νά τὴν παρακολουθοῦν στήν Ἑλληνική. Περιμένουμε ὅλους νά ἀνταποκριθοῦν θετικά στήν πρόσκληση τῆς Ἐκκλησίας μας.

Divine Liturgy in English

On Saturday February 12, Day of Saint Meletios, we will perform the Divine Liturgy in English in our Holy Church, from 6pm - 7pm. This is another spiritual opportunity for everyone, especially for those who have difficulty following the service in Greek. We expect everyone to respond positively to the invitation of our Church.

Μελέτη Ἁγίας Γραφῆς

Κατόπιν δύο μηνῶν διακοπῶν ἀπὸ τίς ἐβδομαδιαῖες συγκεντρώσεις μας, κάνουμε γνωστό ὅτι ἀρχίζουμε καί πάλι τὰ θέματα Μελέτη Ἁγίας Γραφῆς. Ἔτσι, τὴν Τετάρτη 16 Φεβρουαρίου καὶ ὥρα 7-8 τὸ βράδυ, θὰ κάνουμε τὴν πρώτη μας συνάντηση γιά τὸ ἔτος 2022. Πολύ παρακαλοῦμε νά εἰδοποιήσετε μέ τὰ μέσα πού διαθέτει ὁ καθένας, ὅλους αὐτούς πού ἀγαπᾶτε, νά ἔλθουν καί νά παρακολουθοῦν τὰ τόσο χρήσιμα θέματα, τὰ ὅποια γίνονται μὲν στήν ἀγγλική, ἀλλά ὑπάρχει ἡ δυνατότητα ἑρμηνείας καί στήν Ἑλληνική.

Bible Classes

After a two-month break from our weekly meetings, we announce that we are resuming the Bible Study topics. We shall have our first meeting for the year 2022 on Wednesday 16th February, 7pm - 8 pm. Please spread this invaluable news everywhere, especially to those whom you love, and come, participate and enquire into these most spiritually educative subjects. We deliver the talks in English but there is also the possibility of interpretation in Greek.

Δωρεές

Μαρία Παναγιωτοπούλου	είς μνήμην τῆς μητέρας της Όλγας	\$400
Οίκ. Δημητρίου Κοσμᾶ	ὑπέρ ὑγείας καί σωτηρίας	\$200
Ἐλένη Λαγκάνη	ὑπέρ τῆς Ἐκκλησίας	\$ 40
Εἰρήνη Ζαννῆ	είς μνήμην Ἀντωνίας Γεωργίου	\$ 10
Κοσμάς καί Εἰρήνη Τούτση	είς μνήμην Ἀντωνίας Γεωργίου	\$ 10

Πολύ εὐχαριστοῦμε τούς δωρητές καί εὐχόμεθα ὅπως ὁ Κύριος ἀναπαύει τούς κεκοιμημένους καί δίνει πλούσιες τίς δωρεές Του στούς δωρητές μας.

We thank the donors very much and hope that the Lord may grant rest to the departed and His heavenly grace to our donors.

Θάνατος-Κηδεῖα

Τήν Πέμπτη 27 Ἰανουαρίου, ἐκοιμήθει ἡ ἀείμνηστος Ἀφροδίτη Θεοδώση. Ἡ ἐξόδιος ἀκολουθία ἔλαβε χώρα εἰς τόν Ἱερό Ναό μας ἐχθές Σάββατο 5 Φεβρουαρίου καί ὥρα 10.30 τό πρωῖ. Ὁ ἐνταφιασμός ἔγινε στό Κοιμητήριον τοῦ Payneham. Ὁ Ἱερέας, ὁ Πρόεδρος, τά μέλη τοῦ Δ. Συμβουλίου καί τῆς Φιλοπτώχου, ἐκφράζουν τά θερμά τους συλλυπητήρια πρός τά τέκνα, ἐγγόνια καί οἰκείους τῆς ἀειμνήστου καί εὐχονται τήν ἐξ ὕψους ἐνίσχυση καί παρηγορίαν.

Death-Funeral

On Wednesday 27th January, Aphrodite Theodosia passed away. Her funeral took place in our Church last Saturday 5th February at 10.30am. The burial was at Payneham Cemetery. The Priest, President, Executive Committee and Philoptohos extend their sincere sympathy to the children, grandchildren and relatives of the departed and pray they may have comfort and strength from above.

Θάνατος-Κηδεῖα

Τό Σάββατο 29 Ἰανουαρίου, ἀπεβίωσε στό Νοσοκομεῖο τῆς Ἀδελαιῖδος, ὁ νεαρός Θεόδωρος Πάπας εἰς ἡλικίαν 51^{ος} ἔτους. Ἡ ἐξόδιος ἀκολουθία τοῦ ἀειμνήστου, θά λάβει χώρα στόν Ἱερό Ναό μας αὔριο Δευτέρα 7 Φεβρουαρίου καί ὥρα 10.00 τό πρωῖ. Ὁ ἐνταφιασμός θά γίνεϊ στό Κοιμητήριον τοῦ Payneham. Ὁ Ἱερέας, ὁ Πρόεδρος, τά μέλη τοῦ Δ. Συμβουλίου καί τῆς Φιλοπτώχου, ἐκφράζουν πρός τήν τεθλιμμένη σύζυγόν του Μαρία, τά τέκνα του, τούς τεθλιμμένους γονεῖς του, ἀδέλφια καί συγγενεῖς του, τά πλέον εἰλικρινῆ τους συλλυπητήρια καί εὐχονται τήν ἐξ ὕψους ἐνίσχυση καί παρηγορίαν.

Death-Funeral

On Saturday, January 29, the young Theodoros Papas passed away in the RAH, aged 51 years. His funeral service will take place in our Church **tomorrow**,

Monday, at 10am. His burial will take place at Payneham Cemetery. The Priest, the President, the members of the Ex. Committee and the Philoptohos extend to his bereaved wife Mary, his children and his bereaved parents and relatives their most sincere condolences and pray that our Lord will grant them comfort and strength from above.

Θάνατος-Κηδεία

Τήν περασμένη Τετάρτη, 2 Φεβρουαρίου, ανήμερα τῆς Ὑπαπαντῆς τοῦ Χριστοῦ, ἐκοιμήθει ἡ ἐκ Βαρθολομιό Ἡλείας καταγωγμένη, ἀείμνηστος Μαρία Ἀλεξίου Καλύβα, εἰς ἡλικίαν 91^{ος} ἔτους. Ὁ Ἱερέας, ὁ Πρόεδρος, τά μέλη τοῦ Δ. Συμβουλίου καί τῆς Φιλοπτώχου, ἐκφράζουν πρὸς τά τέκνα, ἐγγόνια, δισέγγονα καί συγγενεῖς τῆς ἀειμνήστου, τά εἰλικρινῆ τους συλλυπητήρια καί τούς εὐχονται τήν ἐξ ὕψους ἐνίσχυση καί παρηγορίαν.

Death-Funeral

Last Wednesday, February 2, Day of the Presentation of Christ, Maria Alex Kalyvas, born in Bartholomew of Ilia Greece, passed away, aged 91 years. The Priest, the President, the members of the Executive Committee and the Philoptohos extend to the children, grandchildren, great-grandchildren and relatives of the deceased their sincere condolences and pray that our Lord will grant them comfort and strength from above.

Θάνατος-Κηδεία

Τήν περασμένη Τετάρτη, 2 Φεβρουαρίου, ανήμερα τῆς Ὑπαπαντῆς τοῦ Χριστοῦ, ἐκοιμήθει εἰς τό Νοσοκομεῖο τῆς Ἀδλαΐδος ὁ ἀείμνηστος Νικόλαος Γραμματόπουλος εἰς ἡλικίαν 55^{ων} ἐτῶν. Ὁ Ἱερέας, ὁ Πρόεδρος, τά μέλη τοῦ Δ. Συμβουλίου καί τῆς Φιλοπτώχου, ἐκφράζουν πρὸς τήν τεθλιμμένη σύζυγο, τά τέκνα, τούς γονεῖς καί συγγενεῖς τοῦ ἀειμνήστου, τά εἰλικρινῆ τους συλλυπητήρια καί τούς εὐχονται τήν ἐξ ὕψους ἐνίσχυση καί παρηγορίαν.

Death-Funeral

Last Wednesday, February 2, Day of the Presentation of Christ, Nikolaos Grammatopoulos passed away at the RAH, aged 55 years. The Priest, the President, the members of the Executive Committee and the Philoptohos extend to the bereaved wife, children, parents and relatives of the deceased their sincere condolences and pray that our Lord will grant them comfort and strength from above.